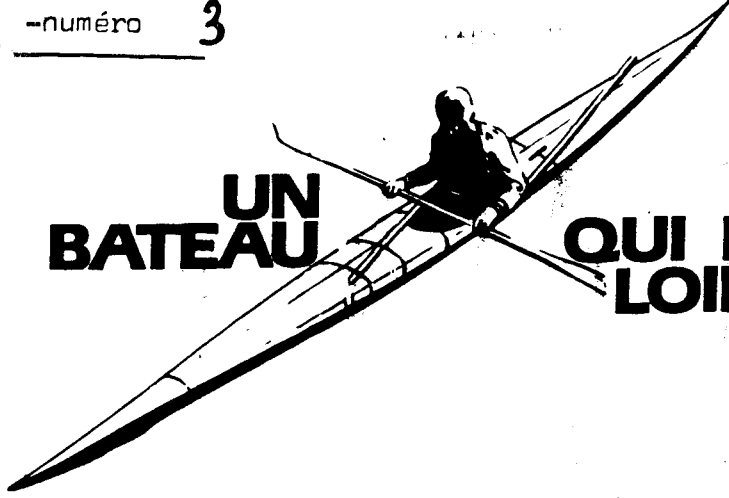


UN BATEAU QUI IRA LOIN



Deux kayakistes italiens, Guido POZZI et Marco BUZETTI, viennent de réaliser le tour de l'Italie en 112 jours (3500 Kms).

Voilà qui fera plaisir à ceux qui souhaitent que l'épithète "britannique" ne soit pas systématiquement accolée à tout ce qui est kayak en mer. Plusieurs signes donnent à penser que, en France, le kayak de mer commence à être pris

au sérieux : des cours et des stages s'organisent. La F.F.C.K. se sent concernée et se mobilise. D'autres organisations de Jeunesse s'y intéressent. Le bureau de la Plaisance s'interroge. Les Affaires Maritimes réfléchissent et font preuve d'un réel esprit d'ouverture.

Des dossiers concernant le secourisme en mer en kayak commencent à se constituer. CK/Mer, enfin, rencontre un accueil largement favorable : Canoë-Kayak-Magazine a reproduit deux articles du numéro 1 de notre "Correspondance", dont l'éditorial. "Un bateau qui voudrait bien exister" a également été traduit en Anglais et intégralement reproduit par J.J. RAMWELL dans la Newsletter de l'Advanced Sea Kayak Club. Nous recevons des adhésions de tous les coins de l'hexagone : quelques unes viennent d'habitues de la rivière sportive ou du surf ; beaucoup émanent de randonneurs souvent isolés, qu'attire la découverte originale et silencieuse de la mer, que seul le kayak permet. La plupart expriment leur refus d'assimiler le kayak de mer à une simple "pratique" en milieu salé, et évoquent les problèmes de navigation, de respect et de connaissance du milieu, de culture marine.

Vous voyez, vous tous qui avez fait confiance à CK/Mer, vous avez pris une bonne décision en nous envoyant votre adhésion. Peut-être pouvez-vous faire encore plus en nous aidant à recruter de nouveaux membres. Nous avons besoins de ressources supplémentaires pour publier régulièrement le bulletin et ne pas continuer à fonctionner avec le concours de secrétaires et d'imprimeurs bénévoles. Merci à chacun de sa contribution. G. OGEZ

CK/MER, Correspondance du kayak de mer, est une lettre d'information préparée par les membres de l'association CK/MER, Connaissance du kayak de mer.

Renseignements, adhésions : CK/MER, 10 Parc de la Bérange, 92210 - Saint-Cloud.

(Les chèques doivent être faits au nom d'Alain CORNETTE, trésorier, et peuvent lui être adressés : 66 rue Jules Ferry, 92700 - Colombes).

CK/MER vise à regrouper tous ceux qui s'intéressent au kayak de mer et à la connaissance de la mer par le kayak. Soutenez son action.

BULLETIN D'ADHESION A CK/MER
ASSOCIATION pour la CONNAISSANCE du KAYAK de MER

à renvoyer à : Guy OGEZ ou Alain CORNETTE (adresses ci-dessus)

NOM :

ADRESSE :

Téléphone : Date de naissance :

Autres renseignements :

Cotisations : 50,00 F. (membre actif) ou : 100,00 F. (membre bienfaiteur)
(rayer la mention inutile)

Date :

Signature :

ACTIVITES MER en 1981. Les correspondants de CK/MER communiquent :

Jean LUTZ : Plein succès du Rallye International de Bretagne Sud, 2-11 août 1981.

26 kayakistes français, allemands, anglais, sont partis de Comleau, dans le golfe du Morbihan, à la découverte des côtes de la Bretagne-Sud. Halte à la base-école de Locmariaquer, centre fédéral mer. Carnac (portage). De Portlouis au Pouldu, puis remontée et descente de l'Aven. Concarneau, Loctudy (navette jusqu'à Tréboul). Traversée de la baie de Douarnenez et côte sud de Crozon jusqu'à Morgat. Esquimautage, échange de bateaux, sauvetages en mer ont fait l'objet de démonstrations sur différentes plages. La presse locale, Radio Mayenne et Radio Armorique, se sont faits l'écho de cette manifestation soutenue par des annonceurs publicitaires et favorisée par le beau temps. De nombreux prix ont été distribués aux participants, dont deux de kayaks de mer (un Esquimau, offert par A. Feuillette, et un Catchiky, offert par les Etablissements Sérent).

Le Rallye International de Bretagne Sud sera réédité l'an prochain. Ceux que la formule intéresse peuvent, dès à présent, prendre contact avec l'organisateur : Jean LUTZ, président de la Commission "PLEIN AIR", de la F.F.C.K., 67 rue Croix de la Gaule, 58000 LAVAL. Tél. : (43) 53.15.84.

Loïc BOURDON : Initiation au kayak de mer à l'île de Batz.

a encadré deux mois et demi durant des stages de kayak de mer au Centre Nautique de l'île de Batz : priorité a été donnée à la connaissance du milieu marin ; il fallait emmener en randonnée des débutants sans aucun niveau technique. Le Centre bénéficiait d'une aide de l'A.B.R.I., matérialisée par dix kayaks de mer : 5 Esquimau, et 5 Catchiky. L'expérience sera reconduite l'an prochain.

Renseignements : JO TRANVOUEZ, Centre Nautique de l'île de Batz, 29253 FINISTERE.

René TREGARO : Initiation au surf et formation de cadres.

8-14 Août : Regroupement franco-anglais de kayak-surf à la Pointe de la Torche (environ 10 anglais et 15 français). Une compétition a été organisée. L'accent a été mis sur le surf proprement dit, placement sur la vague, choix des vagues, etc..., et non plus, comme avant, sur les figures qui n'ont plus dans le système de notation que peu d'importance.

29 Août - 6 Septembre : Stage de formation de cadres moniteurs organisé par la Ligue de Bretagne, comportant une randonnée de deux jours en kayak de mer, de Saint-Cado (rivière d'Etel), à Larmor Baden (golfe du Morbihan), avec examen des problèmes posés par le matériel, la sécurité, la météo, etc...

Juillet-Août : Chaque semaine, des groupes ont navigué dans le golfe du Morbihan sous la responsabilité de l'équipe d'Alain LE PRIOUL. L'école de Locmariaquer avait été dotée de 10 Catchiky de la F.F.C.K., 5 Esquimau de l'A.B.R.I.

Renseignements : René TREGARO, Conseiller Technique Régional, 20 rue du Moulin 35700, SAINT-GREGOIRE. Tél. : (99) 30.49.58

LE CANOE A-T-IL UN AVENIR EN MER ?

Loïc BOURDON le croit fermement. A la demande de Jo TRANVOUEZ, il a dessiné un C 8 de mer - oui, un canoë à 8 équipiers - qui a été essayé à l'île de BATZ pendant la saison d'été.. Ce bateau s'est révélé stable, rapide et agréable par gros temps. A la demande, il peut être équipé d'une tête de dragon, qui le fait ressembler, en minuscule, à un DRAKKHAR. Sur les côtes bretonnes, on se réjouit de voir les vikings revenus.

Loïc BOURDON : 26 bis, rue de la Qaraye, 22100, DINAN. Tél. (96) 39.09.07.

DU NOUVEAU CHEZ CHAUVEAU

Malgré la vogue du plastique, le constructeur Jean CHAUVEAU est resté fidèle au kayak démontable qui équipe de nombreux randonneurs. Des milliers de "CHAUVEAU" sont actuellement en circulation, en France et dans le monde. Jean CHAUVEAU a décidé d'abandonner la vie professionnelle. Mais CHAUVEAU ne disparaît pas. La relève est assurée par Philippe GUYOT, bien décidé à continuer à équiper les kayakistes de mer. L'adresse reste la même : NAUTI-RAID : 2 ter, avenue de Longchamp, 92210 SAINT-CLOUD. Tél. : 602.97.76.

L'ASSEMBLEE GENERALE DE CK/MER s'est tenue à SAINT-VAAST la HOUGUE, les 17 et 18 Octobre derniers. On a campé. On a navigué (certains se sont baignés). On a dîné dans un restaurant fort sympathique (que nous recommandons : Hotel-Restaurant Normandy). On a discuté. On a parlé (un peu) anglais en l'honneur de John KUYSER, venu nous apporter les témoignages et encouragements de la B.C.U., et de Dave EVANS, Directeur Adjoint du Centre d'Activités de CALSHOT.

21 kayaks étaient au rendez-vous ; parmi eux, des ancêtres célèbres : le premier esquimau "Feuillette" (appartenant maintenant à Philippe Eudes) ; le premier Catchiky à Pierre Desmars ; un des premiers NORDKAPP (celui qui a fait la traversée JOHN'O GROATS-LAND'S END, la Grande-Bretagne, du Nord au Sud). Entre temps, on a élu un conseil ; reconduit les pouvoirs du bureau, et on s'est promis de se revoir plus souvent. La prochaine Assemblée Générale CK/MER aura lieu à SAINT-MALO, les 9 et 10 Octobre prochains. Retenez cette date sur vos calendriers.

Le Conseil de CK/MER comprend : Jean-Jacques BLANCHET, Loïc BOURDON, Denis CHEMINADE, Alain CORNETTE, Jacques DALET, Jean-Pierre DOLLFUS, Jean GROSSMANN, Huguette HUZE, John KUYSER, Monique LECHEVALLIER, Claire LUTZ, Guy OGEZ et Gillette TREGARO.

Le Bureau en exercice est composé de Jean-Jacques BLANCHET, président ; Alain CORNETTE, trésorier ; Huguette HUZE, trésorière-adjointe ; Guy OGEZ, secrétaire ; Monique LECHEVALLIER, secrétaire-adjointe.

QUI SONT LES KAYAKISTES ? QUELLES SONT LEURS MOTIVATIONS ?

Dans CK/MAGAZINE N° 56 - novembre 1981 : le compte-rendu d'une enquête menée par André LAPIERRE auprès des pratiquants du canoë-kayak, sur le principe de l'Analyse des Correspondances. Pour le rapport complet, voir : André LAPIERRE, 45 rue Fontaine Cornaille, 91480 QUINCY s/SEMARY et l'INSEP 75012 Paris

A L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA FFCK, les 10 et 11 Décembre 1981, il a été question de kayak de mer : deux écoles fonctionnent grâce à une importante dotation de la Commission Plein Air, celle de LOCQUARIAQUER, et celle du CNAR d'Ars en Ré. En outre, plusieurs stages sont en préparation pour la saison prochaine. (Renseignements auprès de Jean LUTZ).

CAMP DE KAYAK DE MER, l'été prochain, en Ecosse.

Ce rassemblement, où chacun vient avec son propre équipement, est organisé par John RAMWELL à ANWORTH CAMP SITE, GATE HOUSE OF FLEET, KIRCUDBRIGH SHIRE, du 24 au 30 Juillet 1982. Au programme : des randonnées (diurnes et nocturnes), des cours (pas trop), des exposés (sur la mer dans ses rapports avec le kayak), des discussions, et pour finir, un grand barbecue. Coût : 7 livres. Une bonne occasion pour perfectionner son anglais.

INSCRIPTIONS : (nombre de participants limité) : ADVANCED SEA KAYAK CLUB, 4 WAVELL GARTH, SANDAL, WAKEFIELD, WEST-YORKS (Great Britain).

POUR LES VACANCES, une croisière est envisagée aux ILES SHETLAND. (Ecrire à CK/MER).

PLONGEE et KAYAK ont-ils des points communs ?

Certains le pensent et pratiquent les deux disciplines, notamment : Jean LAROQUE (en Corse) et Dominique HEDELLEC, animateur du groupe "Manche Atlantique Plongée", 2 rue Boileau, 29215 GUIPAVAS.

WEEK-ENDS de kayak en mer :

A PREHAT (Bretagne, Côtes du Nord), écrire à Jean-Jacques BLANCHET.
Dans le RAZ BLANCHARD (Manche), écrire à Eric ROBBES.

PHOTOS : Pour illustrer la traduction française du livre sur le kayak de mer, à paraître prochainement chez DENOEL, CK/MER recherche de bonnes photos de kayak de mer en noir ou en couleur.

LES RENDEZ-VOUS DE CK/MER

Les membres parisiens de CK/MER se retrouvent chaque mercredi à la piscine de Boulogne (165, rue du vieux-pont de Sèvres - Métro Marcel Sembat), à 21H00. Tous nos amis kayakistes sont les bienvenus.

Tous les premiers mercredis du mois, avant la piscine, vers 19H15, dîner CK/MER au restaurant du Parc, Place Denfert-Rochereau (au coin de la rue Denfert et de la rue du château, à un kilomètre de la Porte de Saint Cloud, ou de la Porte Molitor). Bistrot à prix très raisonnables ; prévenir de préférence : G. OGEZ au 771.77.35.

LISTES DES MEMBRES DE CK/MER

Vous pouvez obtenir la liste des membres pour les régions qui vous intéressent en écrivant à Alain Cornette (avec une enveloppe timbrée).

REMARQUEE A CRYSTAL PALACE

Une carte au 1/750 000 des côtes anglaises, destinée aux kayakistes, établie d'après les relevés des membres du SEA TOURING COMMITTEE de la BCU, et dessinée par John KUYSER. Elle fait apparaître les difficultés auxquelles est exposé le kayakiste ; le commentaire joint définit une échelle de cotation en quatre degrés dont le principe est très intéressant. En voici la traduction :

Cotation des difficultés des côtes

Les différentes portions du littoral représentées ont été classées selon les difficultés que le kayakiste de mer doit s'attendre à y rencontrer. Les degrés de cotation prennent en compte uniquement les données permanentes telles que : caractéristiques géographiques, exposition aux vents dominants, courants et trafic des navires.

Le vent, la pluie, la houle, le froid sont susceptibles de modifier considérablement ces données : des conditions météorologiques défavorables peuvent rendre extrêmement difficile une zone qui est normalement de classe 1. Il peut arriver que des zones de classe 4 deviennent, avec une météo clémente, provisoirement très faciles.

Les kayakistes de mer doivent utiliser ce système en complément des autres documents de base : cartes topographiques (au 1/50 000), cartes hydrographiques, instructions nautiques, tables des marées, atlas des courants, et autres informations appropriées. Dans tous les cas, il est essentiel de prendre connaissance des prévisions météorologiques.

En Grande-Bretagne, il est conseillé d'entrer en relation avec les Coast-Guards (dont les stations sont notées sur la carte). On se référera également aux indications concernant la sécurité, publiées par la B.C.U (British Canoe Union).

Classe 1

Zone généralement abritée des vents des différents secteurs - Points d'embarquement rapprochés et faciles d'accès par toutes conditions - Courants de marée ou autres très rarement supérieurs à un noeud - Peu de trafic de navires - Les dangers sont purement locaux : promontoire, embouchure de rivière ou entrée de port.

Classe 2

Zone assez abritée de la plupart des vents - Points d'embarquement et de débarquement en bon nombre, praticables par presque toutes conditions météorologiques - Courants rarement supérieurs à 3 noeuds - Selon les heures de marée, possibilité de remous, et clapot modéré devant les pointes - Les embouchures de rivières peuvent présenter des barres ou des courants de déchirure (RIPS) - Routes fréquentées par des navires - Points d'atterrissage pouvant être distants de quatre milles.

Classe 3

Exposée aux vents dominants - Rivages dangereux par vent de terre - Points d'embarquement et de débarquement peu nombreux - Aterrissage impraticable à certaines heures de la marée, ou en fonction de la direction du vent.- Courants de plus de trois noeuds entraînant de

forts clapots - Parfois huit milles de distance entre points de débarquement - La houle se traduit par des creux importants - Gros rouleaux déferlant sur les plages.

Classe 4

Zone très exposée - Points de débarquement et d'embarquement rares, que la marée ou le mauvais temps peuvent rendre inaccessibles - Courants violents parfois supérieurs à cinq noeuds - Très fort clapot possible, même en absence de vent - Parfois quinze milles de distance entre points d'atterrissage - Conditions difficiles pour le kayakiste, même par beau temps - Par mauvais temps, il n'y a d'espoir de survie que pour des kayakistes bien équipés et expérimentés - Danger grave, même pour ces derniers.

B.C.U - SEA TOURING MAP

Sea Touring Secretary : BCU, Flexel House - High Street - ADDLESTONE WEYBRIDGE
SURREY KT 15 1 JV (Angleterre).

NB : La carte se limite à l'Angleterre proprement dite, y compris le Pays de Galles. Irlande et Ecosse sont exclues. Y apparaissent également les stations des "Coast-Guards", ainsi que 78 plages propices au surf.

Souhaitons qu'un jour prochain, un tel travail puisse être accompli pour les côtes françaises.

Nos amis de Jersey naviguent

- . Du mardi 8 au Dimanche 18 Avril, en Bretagne : Rivières TRIEUX et JANDY et secteur de Brehat.
- . Le samedi 24 et Dimanche 25 : De Rozel aux Ecrehous.
- . Le samedi 1, Dimanche 2, Lundi 3 : Sark-Les Ecrehous.
- . Le samedi 29, Dimanche 30, Lundi 31 : de St Héliier aux Minquiers.
- . A partir du 10 Juillet : croisière de Penzance aux Iles Scilly.
- . Samedi 28, Dimanche 29, Lundi 30 : de St Héliier aux Minquiers.

Pour participer à ces expéditions, ou visiter Jersey, prendre contact (en Anglais) avec Tony WATTON, secretary Jersey Branch ASKC 23.9
Beresford Street - Saint-Héliier - Jersey - Channel Island

Une exposition de kayaks de mer

Les constructeurs anglais exposeront à nouveau leurs modèles à CALSHOT près de Southampton, le Dimanche 9 Mai. On pourra essayer les bateaux sur la plage.
CALSHOT - Activities Centre, CALSHOT, SOUTHAMPTON - SP4 . 1 BR, ANGLETERRE.

Peut-on interdire l'accès d'une plage à un kayak ?

C'est la question que pose Claude Lecomte, qui s'est vu refuser par les CRS l'accès d'une plage, à Pornic, alors que celle-ci était pourtant envahie par les planches à voile. Quelqu'un a-t-il connu d'autres incidents de ce type, qu'à priori, nous considérons comme injustifiés ?

Stages de kayak/Mer

Avec le centre nautique des Glénans : A Pâques et durant l'été.

Randonnée Kayak en Corse (RONDINARA) et à Paimpol (Ile Verte).

Renseignements et inscriptions : CNG, quai Louis-Blériot - 75781 PARIS cedex 16
TEL : 520.01.40

Rallye de Bretagne-Sud

Une semaine en Août comme l'an dernier. Ecrivez vite à Jean Lutz pour avoir tous les détails.
RIBS - 67, rue croix de la Gaulle - LAVAL.

Constructeurs

Un nouveau kayak de mer en France : l'INUK ?

4,20 M de long - 0,64 M de large - 18 Kgs, c'est l'INUK, un kayak conçu spécialement pour la mer, dessiné par Claude Lecomte, architecte naval, pour son plaisir et pour celui du plaisancier moyen. La construction n'est pas encore réalisée en série, mais on peut se renseigner auprès de Claude Lecomte : 32, Bld du Val de Chézine

44800 SAINT HERBLAIN

TEL : (40) 40.08.12

CK/mer

Chasse-Marée.

"Chasse-Marée" est le nom d'un bateau d'autrefois. C'est aussi le nom d'une nouvelle revue d'histoire et d'ethnologie maritime, passionnante et réellement très bien faite. Dans son numéro 2, sous le titre "naviguer autrement", on y trouve un article sur le kayak de mer. Merci à François Vivier d'avoir ainsi donné une très large diffusion à l'éditorial de CK/MER N°1 ("Un bateau qui voudrait bien exister").

CHASSE-MAREE : Abri du marin, 29100 DOUARNENEZ.

Les ports de plaisance continueront-ils de créer le mur de béton du littoral ?

s'interroge Didier MAUPAS dans "Mer", le journal de Louis le Penec, Ministre de la mer. Bonne question ; CK/MER connaît la réponse : Imaginons que TABARLY et ses émules se mettent à naviguer en kayak. Les ports pourront être rendus au commerce et à la pêche.

MER : Direction de la publication - Bénédicte Domelly - Ministère de la mer.

3, place de Fontenoy, 75700 PARIS)

Le kayak : un exemple à suivre.

"La langue anglaise possède un mot "SHIP-SHAPE". D'un premier sens "en forme de bateau", il est passé automatiquement au sens "bien ordonné". La mer enchante le regard, le bateau doit suivre l'exemple. Il l'a suivi à sa manière, prestigieuse et naïve, chez les groenlandais d'autrefois... par le KAYAK. Il doit le suivre dans toutes les marines des nations dites "civilisées". Pour l'honneur des paysages de mer et le bonheur des enfants des hommes. ↗

Henri QUEFFELEC, dans MER (déjà cité).

Rendez-vous near Cherbourg.

C'est le titre du compte-rendu de l'Assemblée Générale de CK/MER publié dans le numéro de Décembre 1981 par la revue Anglaise "CANOEING" (sur deux colonnes), par John KUYSER ; (on sait que John est membre de notre conseil). Les kayakistes anglais, alléchés par la trop élogieuse relation de nos bombances au cidre et au camembert risquent de se retrouver fort nombreux au prochain "AGM meeting", qui se tiendra à l'automne prochain near Saint-Malo.

Raid de la côte d'Albâtre.

Dans le cadre des "journées de la mer", organisées par l'"Office du Tourisme du Havre", du 8 au 16 Mai, le Raid de la Côte d'Albâtre en kayak : Etretat-Le Havre.

Samedi 15 Mai : étape Etretat-Bruneval (départ et arrivée sur la plage).

Rendez-vous à 14H00 en vue d'un départ à 15H00 précises.

bivouac sur la plage (ou, en cas de mauvais temps, à la salle des fêtes de Saint-Jouin).

Dimanche 16 Mai : étape Saint-Jouin-Le Havre.

Départ 10H00 - Arrivée vers 16H00.

Démonstration d'esquimautage, de surf, manoeuvres de récupération et de sécurité, à la digue Nord, côté Sud.

Renseignements Alain BOUVET

Correspondant CK/MER-Le Havre

Comité départemental FFCK de Seine-Maritime

9, rue Raspail - 76600 LE HAVRE

Alain souhaite que les membres de CK/MER soient nombreux à cette manifestation.

Autour de l'Ile de Ré.

Le cercle nautique d'"Ars en Ré" a créé une section kayak de mer, qui marche bien : elle s'adresse aux habitants de l'Ile, aux sportifs des environs, et aussi aux citoyens qui souhaitent découvrir Ré, la mer et le kayak.

Accès par ferry depuis la Rochelle ; liaison directe et rapide par SNCF, avec Pans.

Sur place : kayaks de mer, possibilité de camping, ou éventuellement de logement et repas chez l'habitant.

Prendre contact et rendez-vous avec : J.F RABEUX, secrétaire de la section K/MER

CNAR - 17590 ARS EN RE

CK/mer

HISTOIRE

Deux kayakistes esquimaux réussissent la traversée Groenland-Ecosse.

C'était il y a un siècle, le fait est signalé par Alan Byde qui l'a vérifié auprès du Geological Department de l'Université de St Andrews. Deux esquimaux péchaient dans le Denmark Straight, entre le Groenland et l'Islande. Ils furent entraînés au large par une violente tempête. Ils survécurent, se nourrissant de leur pêche et dormant en travers de leurs kayaks, rapprochés bord à bord. Après deux semaines, l'un d'eux mourût. Le survivant qui avait besoin du second kayak pour dormir, attacha les deux bateaux ensemble et ils dérivèrent ainsi dans le Sud de Saint-Andrews. Il retrouva la santé et sa vigueur. L'Université l'engagea pour faire des conférences pour les géologues de Saint-Andrews. Il avait quelques connaissances de danois et apprit rapidement l'anglais. Au bout de quelques mois, complètement rétabli, il souhaita retourner au Groenland et des dispositions furent prises pour le voyage, mais il attrappa la grippe et en mourût. C'était à la fin du 19^{ème} siècle. On peut avoir plus de détails auprès de Saint-Andrews. Le kayak est encore au musée. (D'après Paddlers World, avril 1981).

Les grands aventuriers.

C'est ainsi que LUTIK qualifie les kayakistes de mer dans un article de "CAMPING PLEIN AIR" paru en Juin 1948, que nous communique Christian GABARD. Parmi ces aventuriers figure l'autrichien HEIM, qui traverse la Méditerranée en 1926, et que tentera d'imiter le français SABOURAUD en 1927 (mort en mer, comme ROHMER, l'année suivante). En 1932, l'Allemand ENGLER quitte Brême et atteint les Iles Fidji. Tous utilisaient des bateaux volumineux, où la voile complétait la pagaie. En kayak pur, il faut noter la traversée de la Manche : Cherbourg-Southampton, en quatorze heures, par le français LACELLE.

Que serait le kayak idéal pour la mer ? S'interroge l'auteur : un bateau copié sur les kayaks groenlandais, long et étroit (5m X 0,65m), la stabilité devant être sacrifiée à la rapidité. Le biplace, excellent engin pour la mer, est néanmoins à rejeter, en raison de la difficulté à constituer une équipe homogène et à la maintenir. Le site idéal est la Bretagne, dont les "eaux tourmentées sont d'un attrait irrésistible pour qui veut s'évader épisodiquement de la vie artificielle moderne, remonter aux sources des grands mystères naturels..."

"LUTIK" est sans doute un pseudonyme. Quelqu'un parmi nos lecteurs a-t-il des informations sur ce précurseur, dont les propos d'il y a 35 ans n'ont pas vieilli ?

Le père de la "TRANSAT" était un kayakiste.

La première course à la voile en solitaire à travers l'Atlantique a été inventée en 1960 par le colonel anglais (encore un) BLONDIE HASLER ; c'est l'un des deux rescapés du commando de "marines" qui, lors de la dernière guerre, força le blocus en kayak, pour aller saboter les navires allemands ancrés dans la Gironde.

Information donnée par "SAUVETAGE", Janvier 1982
La revue de la SNSM
9, rue de Chaillot - 75116 PARIS

Quand les amiraux font du kayak.

Sous ce titre, la revue "Glénans" (N° 107), rapporte l'expérience anglaise du corps des Canoë-Life-Guards, qui assurent la sécurité sur certaines plages anglaises. L'idée que les zodiacs ne peuvent pas tout faire fait son chemin en France, et certains organismes publics, ou reconnus d'utilité publique, étudient très sérieusement la possibilité d'essayer en France une formule analogue sur certaines plages. La FFCK possède deux exemplaires du kayak spécialisé "rescue", utilisé par les Life-Guards. L'un d'eux était exposé au salon nautique.

Des écoles de Kayak de Mer commencent à s'ouvrir. Que vont-elles enseigner? Le domaine des connaissances utiles, agréables ou nécessaires pour pagayer heureux et en sécurité est vaste. CK/mer vous propose un essai d'inventaire. Qu'en pensez-vous ?

- I. CONNAISSANCE DU BATEAU : Qu'est-ce qu'un kayak ? Les différentes variantes, les formes, procédés de construction, terminologie, qualités et défauts d'un kayak pour la mer. Quel bateau choisir? Pour qui ? Pour quel programme ?
- II. LES MANOEUVRES DE BASE DU KAYAK : Marche avant, arrière, virements, gîtes, appui, déplacement latéral, manoeuvres dans les vagues, et sous différentes allures, mer et vent de l'avant, de l'arrière, de côté, de trois quarts, etc...
- III. LE MATERIEL DU KAYAKISTE : Pagaie, jupette, bosse, brassière, vêtements, matériel de navigation, de route, de signalisation, de secours, de rechange, de survie, de détresse, de réparation, de bivouac...
- IV. L'ESQUIMAUTAGE : Les différentes méthodes, apprentissage en piscine, application en eau froide et agitée.
- V. CONNAISSANCE DU MILIEU MARIN : La côte et l'estran. Différentes formes de relief. Les plages, les côtes rocheuses, rouleaux et brisants. Les vagues, la houle, la haute mer, les courants, les marées. Savoir apprécier les degrés de difficulté d'un site.
- VI. LA MANOEUVRE PAR GROS TEMPS OU EN MAUVAISE CONDITION : Conduite du bateau en eau vive. Vagues de rivière et vagues de mer. Rouleaux, déferlantes, mers croisées. Départs et arrivées de plages. Gros temps. Le kayak de bord de mer : le surf.
- VII. LA METEOROLOGIE ET LA PREVISION DU MAUVAIS TEMPS : Le ciel, le vent, les nuages, les dépressions. Les moyens d'information. Les instruments de prévision. L'utilisation du baromètre (altimètre). La météo du kayakiste et la prévision personnelle. Météos locales. Le temps et les saisons. Le temps et la lune.
- VIII. LA NAVIGATION : Tracer une route, faire le point, suivre un cap, connaître sa vitesse, calculer l'estime. Les relèvements. Cartes hydrographiques et topographiques. Compas et Instruments. Le livre de bord. Les documents : instructions nautiques, atlas de courants. Les problèmes, les imprévus, savoir improviser. Naviguer de nuit, dans le brouillard. Signalisation et balises.
- IX. LA CROISIERE EN KAYAK : Quel programme ? La sortie de la journée ; le kayak d'estuaire ; la randonnée de week-end ; le raid de plusieurs jours ; voyage lointain et expédition. Vivre en bord de mer, tourisme en kayak. Comment bâtir un programme de vacances ? Préparation, entraînement. Le déroulement d'une croisière : travail à terre avant le départ, à l'arrivée, la conduite de la croisière, marche en escadre, bivouac. Comment camper en kayak ? Sacs de couchage, réchauds, nourriture en raid. Matériels divers. Pays chauds et pays froids. Au retour.
- X. LES ARTS D'AGREMENT DU KAYAKISTE : Noeuds et matelotage ; pêche ; photographie ; plongée ; jeux de vagues ; observation du ciel, des oiseaux, de la nature ; course d'orientation.
- XI. LA SECURITE : Les mesures de base, les moyens de sauvegarde et de sauvetage. Les dangers : hypothermie, hydrocution, effets du froid. Assurer soi-même sa propre sécurité ; esquimautage et ré-entrée ; secourisme et réparation improvisés.
- XII. LA REGLEMENTATION ET L'ETHIQUE DU KAYAK DE MER : Droits et devoirs. Réglementation officielle. Les usages. Les autorisations. Autorités maritimes et Droit de la mer. Règles de vie et savoir-vivre. Respect de la mer et des autres.
- XIII. LE KAYAK DE MER HIER, AUJOURD'HUI ET DEMAIN : Histoire du kayak et des peuples kayakistes. La situation présente en France et dans les autres pays. Les diverses conceptions : - Ecole Britannique, Allemagne, Amérique du Nord. Le kayak militaire. Les organisations : - Associations, centres de formation, les canoe-life-guards. Prospective : kayak et voile ; kayak et plaisance.
- XIV. LA BIBLIOTHEQUE DU KAYAKISTE ET LES SOURCES DE DOCUMENTATION : Ouvrages, revues, films, photos aériennes. Les sources de renseignements à l'étranger ; lexiques, annuaires, sources d'adresses.

LEXIQUE DU KAYAK DE MER (suite)

La côte et l'état de la mer/coast and sea state

coast = côte	to break = briser, déferler
beach = plage, to beach = aborder une plage	breaker = vague qui brise, brisant, mouvement de la mer sur un récif
cliff = falaise	wave pattern = système de vague
island = île	steep wave = vague escarpée
islet = îlot	chop = vague en lame de couteau
bank = berge, rivage, rive, banc de sable	wavelet = petite vaguelette, clapotis
rock = rocher	humper = bosse, dos d'une vague
reef = récif	overfall = clapot, état de la mer sur les hauts fonds, remous
head land = promontoire, cap	swash = clapot
strait = détroit, chenal, goulet	clapotis = ressac, rebondissement d'une vague sur un obstacle, retour violent des vagues sur elles-mêmes ou jaillissement vertical et souvent brutal provoqué par la rencontre de deux vagues progressant en sens opposé.
channel = détroit, étranglement	race = accélération du courant produite par un haut fond ou un étranglement. courant vif équivalent au "rapide" en rivière, souvent traduit inexactement par "raz"
strand : estran	tsunami = raz de marée, immense vague de translation, seule ou en série, lame de fond gigantesque
pier = jetée	to surge = jaillir, monter en niveau lever (en parlant de la mer)
crag = muraille, rocher escarpé et inabordable	crest = crête d'une vague
estuary = estuaire	shoulder = épaule (dans une vague de surf)
bight = baie	slope = pente
bay = baie	through = creux
sand = sable	curl = ondulation, ourlet, sommet d'une vague qui bascule
mud = boue	face = devant de la vague
shore, shoreline = rivage	back = dos de la vague, partie postérieure
bottom = fond	soup = eau émulsionnée, "soupe", ce qui reste de la vague quand elle a déferlé. <u>eau blanche</u>
bed = lit, riverbed = lit de la rivière, sea bed = fond de la mer	foam = écume
shingle = plage de cailloux ou de graviers	spray = embruns
edge = arête ou bordure	hay stack = littéralement "meule de foin", gros rouleau stationnaire
path = passe	tube = tube, tunnel, intérieur d'un rouleau déferlant
shoal = peu profond, banc, haut fond	stopper = vague formant bourrelet, rouleau, vague stationnaire pouvant faire rappel, comme un rappel en rivière
harbour = port	dump (to) = culbuter, déverser, basculer, déferler en parlant en parlant d'une vague de gros volume
quay = quai	
bore = barre, mascaret	
deep water = eau profonde	
offshore = au large	
in shore = près de la côte	
wave = vague, onde	
surf = peu d'équivalent français vague de surf, lame animée d'un mouvement de translation (par opposition à la vague stationnaire, ou à l'onde) souvent traduit inexactement par "déferlante", les pêcheurs bretons disent "une brisante"	
surf (to) = faire du surf (en planche ou en kayak) quelquefois "briser" (en parlant d'une vague)	
green wave = vague franche qui n'a pas encore brisé, "eau verte"	
breaking wave = vague dont la crête bascule, déferlante	
surf line = ligne de déferlement	

CK/mer

Lexique du kayak de mer (suite)

La côte et l'état de la mer/coast and sea state

- dumper = gros rouleau culbuteur et casse-bateau provoqué par un redressement brutal des fonds sur la plage (dangereux)
- dumping wave = rouleau déferlant sur une plage en forme de cylindre généralement accompagné d'un courant de retour violent (dangereux)
- current = courant, courant marin plus ou moins considérable
- stream = courant, y compris le courant de rivière, ensemble d'une masse d'eau qui se déplace, on parle de cet ensemble en mouvement
- eddy = tourbillon, peu violent
- back eddy = contre-courant
- back wave = idem
- whirlpool = tourbillon violent, marmite énorme, maëlstrom
- ooze = suintement, filet d'eau qui s'écoule vers la mer
- under current = courant sous-marin
- undertow = courant de retour sous-marin, ressac en profondeur
- strength of tidal stream = force du courant
- rip current = courant de plage qui porte au large en empruntant une sorte d'étroit chenal séparant deux moitiés d'un rouleau traduit par "courant de déchirure" ou "courant sagittal", il arrive qu'un tel courant naisse en longeant la côte = c'est alors un "courant transversal de retour" (along shore rip current)
- out going = portant au large (en parlant d'un courant)
- tidal stream = courant de marée
- tide = marée, courant de marée
- flood = flot montant par opposition à jusant
- flood (to) = monter
- ebb = jusant, perdant
- ebb (to) = refluer, baisser
- set of the ebb = direction du courant de jusant
- to set from W. to E. = porter d'ouest en est en parlant du courant
- H. W. (high water) = pleine mer
- L. W. (low water) = basse mer (ne pas confondre avec W. W. (white water) = rivière sportive)
- half tide = mi-marée
- half tide reefs = rochers découvrant à mi-marée
- slack = absence de courant
- slack of the ebb = étale de basse-mer
- tidal range = amplitude de la marée
- height = hauteur
- depth = profondeur
- rise (to) = monter
- tide rise = intervalle entre deux pleines mers
- fall of the tide = jusant
- turn of the tide = renverse
- time of HW = heure de pleine mer
- coefficient = coefficient
- lag = renverse
- neap, neap tide = marée de morte eau
- spring, spring tide = marée de vive eau
- time table = tableau des marées
- time difference = correction des heures
- mean level = niveau moyen
- chart datum = zéro des cartes
- rise of the tide = marnage
- the twelfth's rule = la règle des douzièmes
- making off = gagnant (en parlant de la marée)
- taking off = décroissant (en parlant de la marée)
- smooth sea = mer belle
- rough sea = mer très agitée
- cross sea = mer croisée
- choppy sea = mer hachée
- heavy sea = grosse mer
- beam sea = mer de côté
- white horse = moutons
- confused sea = mer chaotique
- { train of waves = train de vagues
set of waves ou série de vagues
- boxing waves = vagues en série
- interferrent waves = vagues d'interférence
- chop = vague redressée, en lame de couteau

CK/mer

La première partie de ce lexique a paru dans CK/mer N° 1, (les bateaux et leur équipement). Les camarades de CK/mer peuvent en demander copie (Joindre, svp, une enveloppe timbrée).
Prochain chapitre: "les manoeuvres du kayak".

CK / mer

Sweat-shirts, badges, autocollants, insignes CK/mer ?

Plusieurs camarades nous réclament des "signes distinctifs", qui aideraient à nous reconnaître. Etes-vous intéressés ? En attendant des fabrications en série voici le "LOGO" CK/mer , que vous pouvez reproduire pour identifier et personnaliser votre bateau, votre brassière de sécurité, votre tente, votre voiture, votre équipement.

Dangeroux, le kayak de mer ?

Le débat est ouvert par l'excellente revue COAST-GUARD, qui est le trimestriel des Gardes-Côtes de Sa Majesté. Dick Richards, regional controller, y livre un point de vue doublement autorisé puisqu'il est à la fois coast-guard, membre de la hiérarchie et kayakiste pratiquant. Le kayak en mer, souligne-t'il est comme toutes les petites embarcations. La sécurité dépend de la compétence et de l'expérience de l'équipage. Pour les pratiquants sérieux les risques sont très limités. Etre sérieux implique une préparation sérieuse de chaque croisière, (prévoir notamment les échappatoires, en cas de détérioration du temps), un équipement sérieux, (vêtements, fusées, etc,) enfin un entraînement personnel sérieux . Bien sûr , ceux qui négligent ces précautions élémentaires courent des risques et en font courir aux autres. Autre précaution, recommandée par la BCU : ne pas partir seul. En mer, il faut être trois au minimum. Pourquoi trois ? Parce que trois kayakistes, quoi qu'il arrive, peuvent se tirer d'affaire seuls, même en cas de chavirage collectif. Dick remarque qu'une collaboration de plus en plus amicale et régulière s'établit entre coast-guards et kayakistes. Ils sont de plus en plus nombreux, ceux qui avant chaque sortie communiquent leur programme au garde-côte du secteur. Combien de kayakistes français n'auraient même pas l'idée de prendre contact avec les autorités maritimes de peur d'être mal accueillis ?

Si tous les kayakistes du monde voulaient se donner la main...

Avez-vous lu la dernière édition du Canoe-Handbook publiée par nos amis de la BCU ? Un ouvrage complet, précis, précieux, presque une somme de tout ce qui peut être dit sur le kayak en 1982. On y apprend avec surprise que l'esquimautage anglais a véritablement démarré en 1965, avec la découverte du HIP-FLICK ! Le Hip-Flick, c'est le mouvement de hanches tel qu'on l'enseignait depuis longtemps dans nos clubs, notamment au CKCF et au TCF. On le retrouve dans le film qu'avait tourné à l'époque Christian GABARD. G.R KOECHLIN et L. MALIAUD en font état dans une série d'articles publiés en 1963, par Touring-Plein Air, (et qui n'ont pas vieilli). Invoquer des priorités, des antériorités n'est pas notre propos : quand une idée est dans l'air, il y a des chances pour qu'elle éclore de différents côtés à la fois, et personne n'est détenteur exclusif d'un savoir. Mais pourquoi ne pas s'aider davantage les uns les autres, au lieu de tatonner des années durant, chacun de son côté ? Oui pourquoi ne pas mettre en commun les expériences ? La vocation de CK/MER est d'être une plaque tournante où se rassemblent et se redistribuent les connaissances. Nous faisons appel à chacun pour nous communiquer ses idées, ses trouvailles, mais plus encore ses problèmes. Le domaine de ce qui reste à découvrir est cent fois plus vaste que le petit champ de nos certitudes ! Prenez la plume et signalez aux amis de CK/MER vos avis, les événements, les manifestations, tout ce qui vous semble utile pour le kayak de mer. Le kayak de mer progresse, mais si tous les kayakistes voulaient nous donner la main, nous progresserions bien plus vite...

ICI VOTRE REPONSE, ou tout au moins, le début:

NOM :
ADRESSE :

A renvoyer à CK/MER, 10 Parc de la Bérangère à Saint-Cloud - 92210 -